

Cooperation Agreement for Master's Double Degree Program
between
Department of Oceanography
National Sun Yat-sen University, Taiwan
and
Department of Biology, University of San Carlos, the Philippines

Goal:

To expand the vision of students and enhance international academic collaboration, the Department of Oceanography, National Sun Yat-sen University (hereinafter referred to as "NSYSU") and the Department of Biology, University of San Carlos (hereinafter referred to as "USC"), both agree to develop the "Master's Double Degree Program" (hereinafter referred to as "the Program") and hereby enter into this Agreement.

1. Administration

(1) Implementation of the Program and Student Quota:

Qualifications of student candidates for the Program shall be as agreed between the two universities and in accordance with relevant regulations.

The Program shall enter into effect as of the 2018 academic year. The parties may each select no more than 7 master students each year for studying at the other university. The parties shall have all application documents ready to be reviewed by the other university before April 30 each year; the other university reserves the right to refuse admission of candidates.

(2) Duration of Studies:

Students from the partner university shall study for at least one academic year at the host university.

(3) Costs and Exemption:

3.1 Students enrolled in the program have to pay the tuition and other compulsory fees to their home university.

3.2 Tuition and credit fees are waived at the host university.

3.3 Participating students are required to have health and injury/accident insurance.

(4) Insurance:

Both universities are responsible for assisting students with insurance and accommodation.

At NSYSU: The Office of International Affairs shall assist with insurance matters. Students must comply with the student insurance regulations of the NSYSU, and must participate in the national health insurance program by themselves.

At USC: The Office of External Affairs shall likewise assist students with insurance matters who must comply with the student insurance regulations of USC.

(5) Accommodation: Both universities are responsible for helping find appropriate accommodation for students; on-campus accommodation, where units are still available at the time of reservation, shall be taken into priority consideration.

2. Studies

(1) Enrolment, suspension and withdrawal:

Students participating in the Program must be simultaneously enrolled in and be on the roll of NSYSU and USC each semester. Students must complete the requirements within the time period of study required by both universities (time period required by both universities is 2~4 years). Students may apply for suspension or withdrawal of studies in accordance with relevant regulations of the two universities.

(2) Regulations governing academic credits:

Students of USC shall complete the courses below offered by the Department of Oceanography, including 2 elective core courses, 2 Independent Studies, 2 Seminars and 1 Thesis at the NSYSU.

Students of USC must follow regulations of graduation requirements for master degree offered by the Department of Oceanography in NSYSU.

Recognition and transfer of credits undertaken by students participating in this Program shall be in accordance with the relevant regulations of the two universities. At NSYSU, it should be in accordance with "NSYSU Regulations Governing Transfer of Academic Credits."

3. Procedures for Graduation Thesis:

(a) Supervision for thesis:

Research for thesis by graduate students participating in the Program will be jointly supervised by both universities. The two parties must sign a "Cooperation Agreement of Joint Supervision for the Double Degree Program."

(b) Writing and Publication of Thesis:

As governed by relevant regulations of the competent educational authorities of the two countries and agreement between the parties.

The thesis should be written in English and should include an abstract in Chinese. The results of research, including possible inventions/products/technologies, shall be governed by the respective IP policy of the two institutions, with benefits shared by the two parties.

(c) Oral Examination for Thesis:

The two universities must conduct a joint oral examination. The oral examination shall take place at NSYSU or USC (on site or by video conference). Both universities shall jointly recognize the validity of the oral examination. The oral examination shall be conducted in English.

The Degree Examination Committee shall be formed jointly in accordance with regulations of and by agreement between the two universities. There shall be at least 3 committee members, including the research supervisors of the student at both universities.

Qualifications of the Degree Examination Committee members shall be governed by relevant regulations of and by agreement between the two universities.

A record of the thesis oral examination (videotape record is required for an examination conducted by video conference) is an essential criterion for conferral of the double degree. The Degree Examination Committee shall submit the degree conferral application after completing the oral examination.



The Degree Examination Committee shall submit the degree conferral application after completing the oral examination.

4. Conferral of Degree

USC shall confer a Master of Science degree of the USC in accordance with the Master's degree conferral regulations of the Philippines.

NSYSU shall confer a Master of Science degree of the NSYSU in accordance with the Master's degree conferral regulations of Taiwan, R.O.C.

After passing the Oral Examination, the student must submit the thesis within the time period prescribed by the two universities to be conferred with the appropriate degree.

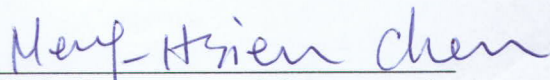
Any matters not stipulated hereunder shall be incorporated by reference to relevant regulations and agreement between the two universities.

This Agreement shall enter into effect from the date it is signed. Either parties may terminate or amend the contents of this Agreement by written notice submitted at least 6 months in advance.

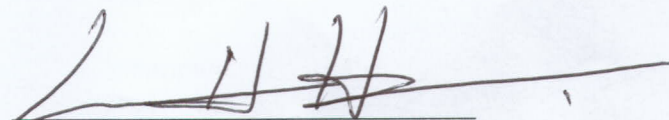
There shall be two (2) copies of this Agreement, and each university shall keep one copy.

(Signed by the authorized levels as agreed between the parties and in accordance with relevant regulations)

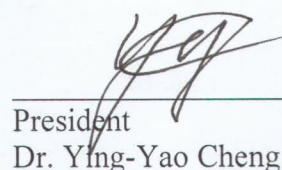
National Sun Yat-sen University



Chair, Department of Oceanography
Dr. Meng-Hsien Chen



Dean, College of Marine Sciences
Dr. Hsien-Hua Lee

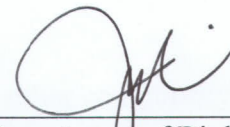


President
Dr. Ying-Yao Cheng

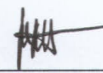
Mar 21 / 2018

Date

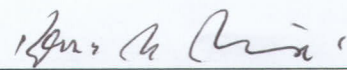
University of San Carlos



Chair, Department of Biology
Dr. Paul John L. Geraldino



Dean, School of Arts and Sciences
Dr. Delia E. Belleza



President
Fr. Dionisio Marcelo Miranda

21 JUN 2018

Date

國立中山大學海洋科學系與菲律賓聖卡洛斯大學生物學系 合作辦理碩士雙學位制協議書

107年3月21日本校106學年度第2學期第2次行政會議審議通過

目的

為拓展學生視野，增進國際學術合作，國立中山大學海洋科學系與菲律賓聖卡洛斯大學生物學系共同規劃「跨國碩士雙學位制」計畫（以下簡稱本計畫）並簽訂此協議書。

行政

1. 計畫執行與學生名額：

關於甄選參與本計畫學生之資格，依兩校協商及相關規定訂定。

本計畫於107學年開始實施，每年雙方各選送至多七名碩士班學生赴對方學校研習。雙方應於每年4月30日前備妥申請文件送對方學校審查，對方學校保有最終決定權。

2. 修業期間：

聖卡洛斯大學學生在國立中山大學，修業期限至少二學期。

國立中山大學學生在聖卡洛斯大學，修業期限至少二學期。

3. 費用與豁免：

3.1 參與本計畫之學生須於原就讀學校繳納學雜費及其他規費。

3.2 參與本計畫之學生毋須繳納對方學校學雜費。

3.3 參與本計畫之學生須具備健康保險及傷害/意外險。

4. 保險：（依兩校協商及相關規定訂定）

在國立中山大學：由國際事務處協助處理保險事宜。學生須依循國立中山大學的學生保險規定，且必須自行參加全民健保。

在聖卡洛斯大學：由國際事務辦公室協助處理保險事宜。參與本計畫的學生須遵循聖卡洛斯大學的保險規定。

5. 住宿：（依兩校協商及相關規定訂定）

兩校應盡力協助學生尋得住處，並以校園住宿為優先考慮。

就學

1. 註冊及休學、退學學籍管理：

參與本計畫之學生每學期必須同時於國立中山大學及聖卡洛斯大學註冊並取得學籍身分。學生應於雙方修業年限中完成碩士論文（雙方之修業年限均為二 ~ 四年）。學生得依兩校規定辦理休學、退學等相關手續。

2. 學分規定：

聖卡洛斯大學學生在國立中山大學應修畢海洋科學系所開設之課程如下：兩門專業核心課程、兩門專題研究課程、兩門專題討論課程以及一門論文寫作。

聖卡洛斯大學學生須依照國立中山大學海洋科學系碩士學位授予辦法及相關規定以取得碩士學位。

參與本計畫之學生，其所修學分之承認與抵免，依兩校相關辦法辦理。在國立中山大學，此辦法為「國立中山大學辦理學生抵免學分辦法」。

畢業論文作業

1. 論文指導：

參加本計畫之研究生論文研究由兩校共同指導方式進行，雙方指導教授需簽署「合作雙學位制碩士共同指導協議書」。

2. 論文撰寫及發表：

依兩國教育主管單位相關規定及雙方協商訂定之。

畢業論文以英文撰寫，須包括中文摘要。研究成果包括發明、產品、技術等由雙方共同分享，並受雙方機構智慧財產政策約束。

3. 論文口試：

兩校須共同舉行論文口試，口試地點於聖卡洛斯大學或國立中山大學實地進行(或以視訊方式進行)，且兩校共同認可論文口試的有效性，論文口試採用英語進行。

學位考試委員會依兩校規定及協商共同組成，委員會成員至少需有三名，包括學生之兩校指導教授。

學位考試委員之資格，依兩校相關規定及協商訂定。

論文口試會議紀錄(以視訊方式進行需錄影存證)為雙學位之認證必要條件。由口試委員會於論文口試完成之後提出學位認定。

學位授予

聖卡洛斯大學應依照菲律賓現行授予碩士學位辦法授予聖卡洛斯大學碩士學位。

國立中山大學將依照中華民國現行授予碩士學位辦法授予國立中山大學碩士學位。

學生於通過學位論文口試後依兩校之規定期限內提交論文，取得畢業證書。

如有其他未盡事宜，應依兩校相關辦法協議之。

本協議書自簽署之日起生效。兩校若有一方欲終止或修改本協議書之內容，須於六個月前以書面通知對方。

本協議書一式兩份，由兩校各自存查。

國立中山大學

陳益鈞 (系主任)

李賢榮 (院長)

鄧英釁 (校長)

Mar 21 / 2018
日期

聖卡洛斯大學

Paul John Y. Geraldino (系主任)

DELIA E. BELLEZA, Ph.D. (院長)
Dean, School of Arts and Sciences

Ime McChin (校長)

21 June 2018
日期